

ілюстрацій того чи іншого твору, що вивчається. Як приклад можна обрати заняття з вивчення «Божественної комедії» Данте.

На етапі засвоєння біографії Данте рекомендуємо продемонструвати зображення фрески Доменіко ді Міколіно «Данте у стін Флоренції», адже розпис коротко розповідає і історію життя поета, і зміст головного його твору.

Ілюстрації, були вже в перших виданнях «Комедії» – це були рукописні видання. Твір Данте вплинув на творчість багатьох майстрів пензля. Сандро Боттічеллі, наприклад, небезпідставно вважається найкращим ілюстратором «Чистилища». Відомі гравюри і акварелі Г. Доре, А. Дюрера, У. Блейка; гравюри Маргарет і Хелен Майтленд Армстронг, що ілюстрували нью-йоркське видання «Божественної комедії» 1902 року, створені у стилі модерн. Своєрідно сприймав поему Данте Сальвадор Далі, що і відбилося в його ілюстраціях.

Цікавим може бути порівняння декількох ілюстрацій однієї події комедії. Отже, студентам слід зосередитися на таких запитаннях: який епізод твору відобразили художники; чи точно картина передає словесні образи; чи такими вони уявляли собі створені майстрами образи.

Цей вид роботи доречний під час практичних занять з вивчення художніх творів, незважаючи на те, що не всі студенти самі володіють пензлем. Але на першому курсі навчання у виші вони прослухали курс «Історія мистецтв» і, хоч досить умовне, але мають уявлення про основні художні стилі. Дана робота викличе зацікавлення, а це великий крок на шляху опанування аналізу творів світової класики.

DIDACTISATION DE PETITS TEXTES EN LANGUE ÉTRANGÈRE OU MATERNELLE À SUJET COMPLET DU CARACTÈRE HUMORISTIQUE

Grygoriev M. (Kharkiv)

La didactisation proposée a pour but de développer et de mettre au point les pratiques orales en langues étrangères chez les étudiants du niveau intermédiaire et avancé dans les facultés des langues étrangères. Elle consiste en sélection par

enseignant de petits textes de 20 à 120 mots environ en langue étrangère (ou maternelle au besoin pour les avancés) à sujet complet et structuré par introduction, déroulement de l'action, culmination et dénouement minimisés en quelques lignes tout en marquant les mot-clés et en leur présentation unique aux étudiants sous forme de la lecture de vive voix ou de l'écoute de l'enregistrement avec le résumé oral en langue étudiée (avec ou sans les mot-clés donnés éventuellement) par un de ces derniers qui suit. Le caractère humoristique recommandé impose aux apprenants le choix assez délicat du lexique et des locutions nécessaires à l'interprétation du sens humoristique du texte ainsi que l'omission des éléments peu importants pour la narration et le sujet. Ce genre des pratiques orales en classe nous semble intéressant car il imite une situation communicative réelle et fréquente supposant un échange de petites histoires et des blagues entre les locuteurs. Il apprend aux étudiants cette approche de repartir de l'idée saisie de l'histoire entendue (en passant par les mot-clés ce qui serait désirable comme repères) et non de sa littéralité ainsi que nous procédons en langue maternelle en retransmettant une blague entendue. Autrement dit ce genre de travail conditionne et favorise à notre avis la pensée en langue étrangère des apprenants ainsi que l'habitude de marquer la narration en imitant la structure du texte donné sans le reprendre mot-à-mot. En concrétisant la didactisation des textes choisis disponibles sur sites spéciaux et recueils édités il est à recommander l'exclusion absolue de ceux qui contiennent un jeu des mots ou les réalités d'autres cultures difficilement explicables ce qui rendrait notre tâche quasiment impossible. Pour faciliter le démarrage de la narration les questions repérant les détours principaux du sujet seraient souhaitables pour les débutants de ce genre du travail.

REFLEXIONES SOBRE LA LECTURA DE NOVELAS HISTÓRICAS

Delaune Gazeau G. (Rennes, Francia)

Una definición moderna del concepto de novela histórica [1] reza que es una ficción verosímil por su entorno temporal y espacial y por la dinámica profunda de la